

inspiratum est, id capiam argumenti de dictato mihi cœlitus hoc consilio, si à vobis probetur.

MITTAMUS AD FRATRES NOSTROS RELIGIOS, ET AD SACERDOTES ET LEVITAS, QUI HABITANT IN SUBREBANIS URBUM. PRIMUS ille cœtus, cui David exposuit consilium suum reducendæ Hierosolymam arcæ, ex universo populo collectus non erat, nec frequens pro voto, ut majori pompâ et solemnitate translationem hanc celebraret; insuper tempore opus erat, ut omnia ad rem necessaria præpararentur. Proposuit igitur, ut mitterentur undique per regionem, qui populum de rebus in eo concessu decretis monerent, vocarentque omnes qui domi remanserant, præsertim sacerdotes, qui in destinatis sibi urbibus commorabantur. In Hebræo legitur mansisse illos in *urbibus suburbanorum suorum*, in urbibus et in suburbiis sibi traditis cum agro mille cubitorum circùm, quem illis assignavit Josue, ad normam jussionis Mosæicæ, Num. 35, 3 et seq.

VERS. 5. — NON ENIM REQUISIVIMUS EAM IN DIEBUS SAUL, id est, pro dignitate illam non colimus. Nec tempus, nec facultas, neque etiam fortiori cogitatio fuit illam collocandi in loco tutiori et commodiori quàm Carthiarim, toto eo tempore quo Saul regnavit. Hucusque id neglectum est; quam tamen segnitie ne imitemur, sedulo nobis cavendum est.

VERS. 5. — A SIMON ÆGYPTI USQUE DUM INCREDIARIS EMATH (1). A Nilo usque ad fauces è

il, et si la proposition que je vais vous faire vient du Seigneur notre Dieu. Exemple admirable de modestie et de sagesse dans un souverain qui n'a eu vuø que de s'unir à ses peuples dans le service qu'il désire rendre à Dieu, et qui ne veut exécuter un dessein, quoiqu'il tende uniquement à la piété, s'il n'est assuré par une approbation générale que Dieu le demande! (Sacy.)

(1) David fit donc assembler tout Israël. Quoi- que le conseil que David tint sur ce sujet, et l'exécution de ce qui fut résolu par toute cette assemblée, se suivent immédiatement en ce lieu, il se passa néanmoins du temps entre-deux, et il arriva même dans cet entre-temps diverses choses assez remarquables, qui sont rapportées en leur rang dans le second livre des Rois. Ainsi il faut supposer que ces personnes que David avait consultées, s'en retournèrent d'elles-mêmes, et qu'il fut besoin de prendre du temps pour envoyer, selon qu'il est dit ici, dans les provinces, avertir tous les autres Israélites de s'assembler, et pour prendre toutes les mesures nécessaires pour l'exécution du dessein du roi, qui étoit d'aller solennellement avec tout le peuple transporter l'arche du Seigneur de Carthiarim à Jérusalem. C) fut donc pendant ce temps que ce qui est dit d'Hiram, dans la suite arriva; que David fit

Palastinâ Emesam Syriæ deducentes. *Sihor*, vel *Sichor*, id est, *fluvius turbidus*, est Nilus, ut aliibi à nobis demonstratum est. (Vid. Jos. 15, 3.)

VERS. 6. — ASCENDIT AD COLLEM CARIATHIARIM, QUI EST IN JUDA, UT AFFERRET INDE ARCAM DOMINI. In Hebræo est: *Ascendit Bahalath*, Josué 15, 9, 60, quod idem est ac *Baalim*, 2 Reg. 6, 2, nomen huic urbi non semel traditum. (Vide dicta in libros Regum.)

VERS. 7. — OZA AUTEM ET FRATER EIUS (1) MINABANT PLAUSTRUM. Vertunt Pagninus, Jun., Tremell. et Tigur.: *וְזָבַד וְאֶחָיו מִיִּנְבְּנוּ מִן הַמִּיִּנְבְּנוּ*. *Oza et Ahio minabant plaustrum*. Septuaginta, Syrus et Arabs: *Oza, et fratres ejus*, etc.

VERS. 8. — LUDEBANT CORAM DEO OMNI VIRTUTE. Maximâ gaudii significationes pro viribus dabat, choreas ducentes, voce et instrumentis cœmentes coram arcâ.

VERS. 9. — AD ARCAM CHIDON. In secundo Regum 9, 6: *Ad arcam Nachon*. In Septuaginta neque Chidon, neque Nachon hic legitur. Syriacus et Arabs: *Ad arcam Ramim*, vel *Remim*.

BOS QHIPPE LASCIVENS PAULCULUM INCLINAVÉRAT EAM. Vertunt quidam Hebræum: *Boves jam cauri erant*; vel; *luto inhererant*. Septuaginta: *ὄνοι ἐκείνου ἀσπίδι ἐπέσχετο*. (Vide dicta in libris Regum.)

VERS. 11. — EO QUOD DIVISISSET DOMINUS OZAM. Hebræus: *Quoniam divisit Dominus divisionem in Oza*. Eò quod Dominus evulsisset animam Oza à corpore ejus; vel potius, eò quod Dominus divisionis aliquid et terroris intulisset in domum Oza. Hebræum *dividere* usurpat sæpè pro *interficere*, neci tradere, phrasi ex eo petita, quod in violentis mortibus accidit, cum scilicet membra corporis alterum ab altero evelluntur; seu ex animo, qui aggere suos frangit, seu ab exercitu, qui irumpit in hostilem. Ita Agag rex Amaleitarum sese prope moriturum intelligens, clamabat: *Stecine separat amara mors?* 1 Reg. 45, 52. Quid peccaverit Oza, varia est variorum sententia. (Vide 2 Reg. 6, 7.)

toutes les nouvelles alliances dont parlera l'Écriture, et qu'il combattit et vainquit les Philistins, qui, sur le bruit qu'ils apprirent qu'il avait été sacré roi de tout Israël, vinrent l'attaquer avec toutes leurs troupes. Et c'est aussi pour cette raison, comme on l'a dit, que tous ces événements sont rapportés avant le retour de l'arche dans le second livre des Rois. (Sacy.)

(1) 2 Reg. 6, 5, habetur: *Oza et Ahio*, sed Ahio Hebr. idem est quod *frater ejus*, veroque hic Ahio erat frater Oza; uterque enim erat filius Abinadab, ut ibi dicitur. (Corn. à Lap.)

CAPUT XIV.

CHAPITRE XIV.

1. Misit quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices parietum, lignorumque, ut edificarent ei domum.

2. Cognovitque David quod confirmasset eum Dominus in regem super Israel, et sublevatum esset regnum suum super populum ejus Israel.

3. Accepit quoque David alias uxores in Jerusalem, et genuitque filios et filias.

4. Et hæc nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem: Samua, et Sobad, Nathan, et Salomon,

5. Jehahar, et Elisua, et Eliphalet,

6. Noga quoque, et Napheg, et Japhia,

7. Elisama, et Baaliada, et Eliphalet.

8. Audientes autem Philisthiim eò quod tunc esset David in regem super universum Israel, ascenderunt omnes ut quærerent eum: quod cum audisset David, egressus est obviam eis.

9. Porrò Philisthiim venientes, diffusi sunt in valle Raphaim.

10. Consultitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthæos, et si trades eos in manu meâ? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tuâ.

11. Cùmque illi ascendissent in Baalpharasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquæ: et ideirò vocatum est nomen illius loci Baalpharasim.

12. Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David jussit exuri.

13. Alia etiam vice Philisthim irruerunt, et diffusi sunt in valle.

14. Consultitque rursum David Deum, et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrrom.

15. Cùmque audieris sonitum gradientis in eæmine pyrrom, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te, ut percussit castra Philisthim.

16. Fecit ergo David sicut præceperat ei Deus, et percussit castra Philisthinorum, de Gabæon usque Gazera.

1. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, des maçons et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

2. Et David reconnut que Dieu l'avait confirmé roi sur Israël, et qu'il l'avait élevé à l'autorité sur son peuple d'Israël;

3. Et il épousa encore à Jérusalem d'autres femmes, dont il eut des fils et des filles.

4. Voici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Samua, Sobad, Nathan et Salomon,

5. Jéhahar, Elisua et Eliphalet,

6. Noga, Napheg et Japhia,

7. Elisama, Baalada et Eliphalet.

8. Or, quelque temps auparavant, les Philistins ayant appris que David avait été sacré roi sur tout Israël, se rassemblèrent tous pour venir l'attaquer; ce que David ayant su, il marcha au-devant d'eux jusqu'à la caverne d'O-dollam, où il se renferma.

9. Cependant les Philistins s'avancant, se répandirent dans la vallée de Raphaim.

10. David consulta alors le Seigneur, en lui disant: Irai-je contre les Philistins, et me les livrerai-je entre les mains? Et le Seigneur lui dit: Allez, et je les livrerai entre vos mains.

11. Les ennemis étant donc venus à Baalpharasim, David les défit, et il dit: Le Seigneur a dissipé mes ennemis par ma main, comme se dissipent les eaux. Et c'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baalpharasim.

12. Et les Philistins ayant laissé là leurs dieux, David ordonna de les brûler.

13. Mais les Philistins revinrent encore une autre fois pour l'attaquer, et se répandirent dans la même vallée.

14. David consulta donc Dieu de nouveau, et Dieu lui dit: N'allez pas directement les attaquer; éloignez-vous d'eux plutôt, et vous vous tournerez contre eux quand vous serez vis-à-vis des poirs.

15. Et dès que vous entendrez au haut de ces poirs comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous avancerez pour combattre; car alors le Seigneur aura commencé de marcher devant vous pour défaire l'armée des Philistins.

16. David fit donc ce que Dieu lui avait commandé, et il battit les Philistins depuis Gabæon jusqu'à Gazera.

17. Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes.

VERS. 1. — MISIT HIRAM REX TYRI NUNTIOS AD DAVID. Acta sunt hæc, ut et bella Philistæorum de quibus inferius, ante translationem arcæ à Cariathiarim Hierosolymam.

ARTIFICES PARIETUM, cementarios. In textu parallelo Regum legitur: *Artifices lapidum parietis*, sectores lapidum, et artifices, qui opere cementarii sectos lapides adhibent.

VERS. 2. — ET SULEVATUM ESSET REGNUM SUUM SUPER POPULUM EUS (1). Hebræus et Septuaginta: *Quod elevatum esset desuper regnum ejus propter populum suum*. Docere vult Deus, reges à se elevari commodo populorum; et si quid valent viribus, id illis collatum esse in usum populi: intelligant denique, minis sibi quàm subjectis sibi gentibus regnare. Apertissimum est autem hoc ut deprimatur fastus po-

(1) COGNOVITQUE DAVID QUOD CONFIRMASSET EUM DOMINUS IN REGEM ISRAEL, ex eo quòd videret omnes israelitas ulro et communi consensu cum in regem accepisset, sequi illi subiecisse, ac suam opem et operam ei liberaliter obtulisse: Hiram quoque et victios reges, se ut regem israel honorare, amare et timere.

(Corn. à Lap.)

Et David recognovit que le Seigneur l'avait confirmé roi sur Israël, et qu'il l'avait élevé en autorité sur son peuple. Hiram, roi de Tyr, envoie des ambassadeurs à David, pour faire alliance avec lui, et des bois de cèdre avec toutes sortes d'ouvriers pour lui bâtir un palais. Et l'Écriture ajoute aussitôt que David reconnut que le Seigneur l'avait confirmé roi sur Israël, etc. Les interprètes disent qu'il le reconnut par l'honneur même que les rois voisins lui rendaient, et par le consentement unanime de tout le peuple à le reconnaître pour son roi. Mais disons de plus que tous ces honneurs qu'il recevait ne purent point élever son cœur, et qu'alors même il reconnut, par le sentiment d'une gratitude proportionnée aux grâces qu'il avait reçues, que ce n'était ni son esprit, ni sa force, ni sa sagesse, qui l'avaient placé en ce haut rang où il se voyait, mais que c'était Dieu véritablement qui l'avait fait roi d'Israël, et affermi sur le trône. Il avait très long-temps qu'il lui avait fait recevoir par Saméel l'onction royale, sous le règne de Saül, et depuis la mort de Saül, il l'avait fait reconnaître roi par la tribu de Juda. Mais lorsque tout Israël se fut déclaré en sa faveur, et que les princes voisins lui envoyaient leurs ambassadeurs, il sentit véritablement que la main de Dieu avait agi pour l'élever en autorité sur son peuple, et il reconnut que le Seigneur l'avait affermi sur le trône d'Israël, non comme Saül, qu'il en avait rejeté dès le commencement, mais comme celui à qui il avait promis qu'il serait le pasteur et le prince de son peuple: *Tibi erit Dominus Deus tuus: Tu pascis populum meum israel, et tu eris princeps super eum.* (Sacy.)

17. Ainsi la réputation de David se répandit parmi tous les peuples, et le Seigneur rendit son nom redoutable à toutes les nations.

COMMENTARIUM.

tentium, qui omnia in suum commodum esse volunt, et unicum habent propositum commodum suum et superbiam.

VERS. 5. — ELIPHALET ET NOGA DESUNT IN SECUNDO REGUM 5, 15

VERS. 7. — BAALIADA IDEM FACILIS AC ELIODA, 2 Regum v. 16. (1)

(1) VERS. 8. — *Or, les Philistins ayant appris que David avait été sacré roi sur tout Israël, s'assemblerent pour le venir attaquer, etc.* Nous avons vu dans le premier livre des Rois que David était devenu la terreur des Philistins, depuis qu'il eut terrassé ce géant fameux, nommé Goliath, dont la vue et les menaces avaient effrayé tout Israël, et qu'en effet, lorsqu'il se fut retiré chez Achis, roi de Geth, pour éviter la fureur du roi Saül, les princes des Philistins ne vœurent point souffrir qu'il se trouvât avec eux dans la dernière bataille où Saül périt, disant à Achis: *N'est-ce pas là ce David, à qui ceux qui dansaient disaient dans leurs chants de réjouissance: Saül en a tué mille, et David dix mille?* Il ne faut donc pas s'étonner si lorsqu'ils apprirent qu'il avait été sacré roi sur tout Israël, ils se hâtèrent de lui déclarer la guerre. La haine qu'ils lui portaient comme à l'un de leurs plus grands ennemis, et les grandes espérances qu'ils avaient conçues parla défaite et la conservation des Israélites, et par la mort de Saül et de ses enfants, les firent marcher avec ardeur, pour combattre ce nouveau roi et son peuple, qu'ils avaient déjà vaincu. Mais ces infidèles raisonnaient bien vainement, et s'égarèrent tout-à-fait dans les pensées qu'ils avaient sur ce sujet. David était à la vérité le successeur de Saül, qui avait péri dans le combat, et Israël était ce peuple qu'ils avaient défait, et dont ils avaient taillé en pièces un fort grand nombre. Mais ce David même était celui qui ayant marché au nom du Seigneur des armées, avait coupé autrefois la tête, étant encore fort jeune, au plus fort d'entre eux, et mis en fuite toutes leurs troupes; et Israël était le peuple de Dieu, qu'il avait toujours protégé, tant qu'il l'avait invoqué et regardé comme son seigneur. Ainsi David ayant mis sa confiance en Dieu, qui venait de le placer sur le trône malgré tous ses ennemis, et prenant de lui ses ordres comme de son souverain de qui il voulait dépendre absolument, taillé en pièces par deux fois les Philistins avec une facilité étonnante, ce qui répandit sa terreur partout, le Seigneur ayant rendu, comme le dit l'Écriture, son nom redoutable à toutes les nations.

Rien ne nous rend donc plus formidables à nos ennemis, que la dépendance dans laquelle nous vivons à l'égard de Dieu. Quelque affermi que l'on soit à l'exemple de David, il ne faut pas s'assurer, comme si l'on n'avait plus d'ennemis à craindre. Il reste toujours des Philistins et des ennemis de notre salut, préparés pour nous attaquer. Mais ces ennemis ne sont redoutables qu'à ceux qui ne suivent pas la

VERS. 11. — BAALPHARASIM SONAT DEUM, vel Dominum divisionum. Porro appellationis hujus causam affert David: *Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquæ in agro effusæ, quæ aestu solis dissipantur.*

VERS. 12. — DERELIQUERUNT IBI DEOS SUOS, quos DAVID JUSSIT EXURI. Ex lege Deuteronomii 7, 25: *Sculptilia eorum igne combures: non concupisces argentum et aurum, de quibus facta sunt, neque assumes eis eis tibi quidquam, etc.* Idola hæc lignea erant, plerùmque argenteis vel aureis laminis induta. Exhibentur hic Philisthæi, deos suos secum deferentes in bellum, uti Hebræi sæpè arcam Domini habebant in castris. Veteres Græci in obsidione Trojæ deos suos secum ferebant in navibus; custodes etiam reipublicæ diti in signis Romanorum picti, in conspicuo castrorum loco, velut in destinato sibi templo, constituebantur.

conduite de ce saint roi, et qui prétendent pouvoir les vaincre sans consulter la volonté de celui qu'il regardait comme l'auteur principal de ses victoires. Ainsi qu'on ne s'imagine pas, comme le croient les gens du monde, que la vraie dévotion rende les hommes timides, puisqu'elle en fait, au contraire, comme des lions, en les soumettant à Dieu, et les élevant en même temps au-dessus des autres hommes.

Ce roi, si soumis à Dieu, qu'il consultait en toutes rencontres, et en même temps si formidable à ses ennemis, en est un exemple que les grands du siècle sont forcés de respecter, et que les petits doivent regarder comme un vrai sujet de consolation pour eux. (Sacy.)

CAPUT XV.

1. Feecit quoque sibi domos in Civitate David: et edificavit locum arcæ Dei, tenditque ei tabernaculum.
2. Tunc dixit David: Illicitum est ut à quocumque portetur arcæ Dei, nisi à Levitis quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in æternum.
3. Congregavitque universum Israel in Jerusalem, ut afferretur arcæ Dei in locum suum, quem preparaverat ei:
4. Necnon et filios Aaron, et Levitas.
5. De filiis Caath, Uriel princeps fuit, et fratres ejus centum viginti.
6. De filiis Merari, Asaia princeps, et fratres ejus ducenti viginti.
7. De filiis Gersom, Joël princeps, et fratres ejus centum triginta.
8. De filiis Elisaphan, Semeias princeps, et fratres ejus ducenti.

VERS. 14. — RECEDE AB EIS, ET VENIS CONTRA ILLOS EX ADVERSO PYRORUM (1). Hebræus: *Non ascendes post eos: circumda desuper eos, et venies ad eos ex adverso pyrorum, vel mororum.* Vide quæ à nobis animadversa sunt in 2 Reg. 5, 25.

VERS. 15. — CUM AUDIERIS SONITUM GRADIENTIS IN CACUMINE PYRORUM; cum audieris in cacumine pyrorum sonitum tanquam gradientis, seu potius: Cum audieris è cacumine, ubi hæc pyri surgunt, ceu sonitum turbæ procedentis, et te pariter procedere jubeo. Agnen erat invisibile, quod Deus mittebat in Davidis praesidium. (Vid. Joseph., Theodoret., Est., Vat.)

VERS. 16. — DE GABAO USQUE GAZERA. Legitur in secundo Regum 5, 25: *De Gabaa usquequæ venias Gazer.* Gabaa et Gabaa satius proximæ urbes erant in tribu Benjamin. Gazer jacet propè Azotum, in regione Philistæorum. Itaque David omnem regionem Juda et Benjamin hostibus hisce purgavit.

(1) VENISQUE CONTRA EOS (non directè, sed castra eorum circumduco, à tergo scilicet) EX ADVERSO PYRORUM. Cur hoc? Respondent Hebræi apud S. Hieronymum, Angelorum et Historia Scholastica, eo quòd ibi Philisthæi collocassent sua idola, ideòque putarent eum locum esse tutissimum et munissimum; deus ergo ut ostenderet idola nihil esse, et nihil posse, jubet Davidem ex eâ parte quasi infirmis et expugnatis facillimè, castra hostium invadere, promittens ei certam tam de idolis quam de idololatris vicariam. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XV.

1. Il se bâtit aussi des maisons dans la Ville-de-David, et prépara un lieu pour y placer l'arche du Seigneur, et lui dressa un tabernacle.
2. Alors David dit: Il n'est permis à personne de porter l'arche de Dieu, sinon aux Lévités que le Seigneur a choisis pour la porter, et pour les rendre ses ministres à jamais.
3. Et il assemblea tout Israël à Jérusalem, afin de faire apporter l'arche de Dieu au lieu qu'il lui avait préparé.
4. Comme aussi les enfants d'Aaron et les lévites, savoir:
5. Uriel, qui était chef des descendants de Caath, et cent vingt de ses frères;
6. Asaia, qui était chef des descendants de Mérari, et deux cent vingt de ses frères;
7. Joël, qui était chef des descendants de Gersom, et cent trente de ses frères;
8. Séméias, qui était chef des descendants d'Elisaphan, et deux cents de ses frères;

9. De filiis Hebron, Eliel princeps, et fratres ejus octoginta.

10. De filiis Oziel, Aminadab princeps, et fratres ejus centum duodecim.

11. Vocavitque David Sadoc et Abiathar sacerdotes et levitas, Uriel, Asaiam, Joel, Semeiam, Eliel et Aminadab :

12. Et dixit ad eos : Vos qui estis principes familiarum leviticarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et afferte arcam Domini Dei Israel, ad locum qui ei preparatus est :

13. Ne ut à principio, quia non eratis presentes, percussit nos Dominus, sic et nunc fiat, illicitum quid nobis agentibus.

14. Sanctificati sunt ergo sacerdotes et Levitæ, ut portarent arcam Domini Dei Israel.

15. Et tulerunt filii Levi arcam Dei, sicut præceperat Moyses juxta verbum Domini, humeris suis, in vectibus.

16. Dixitque David principibus Levitarum ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nablīs videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus lætitiæ.

17. Constitueruntque Levitas : Heman filium Joel, et de fratribus ejus, Asaph filium Barachie : de filiis verò Merari, fratribus eorum, Ethan filium Casaïæ,

18. Et cum eis fratres eorum ; in secundo ordine Zachariam, et Ben, et Jaziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, Eliab, et Banaïam, et Maasiam, et Mathathiam, et Eliphahu, et Maceniam, et Obedom, et Jehiel, janitores.

19. Porrò cantores, Heman, Asaph, et Ethan, in cymbalis æneis conerepantes.

20. Zacharias autem, et Oziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et Maasias, et Banaïas, in nablīs arcana cantabant.

21. Porrò Mathathias, et Eliphahu, et Macenias, et Obedom, et Jehiel, et Ozazu, in citharis pro octavâ caneabant epinicion.

22. Chonenias autem princeps Levitarum, prophetiæ præerat, ad præcendam melodiam : erat quippe valdè sapiens.

9. Eliel, qui était chef des descendants d'Hebron, et quatre vingts de ses frères ;

10. Aminadab, qui était chef des descendants d'Oziel, et cent douze de ses frères.

11. David appela donc Sadoc et Abiathar, prêtres, avec les lévites Uriel, Asaïa, Joël, Séméïa, Eliel et Aminadab ;

12. Et il leur dit : Vous qui êtes les chefs des familles de Lévi, purifiez-vous avec vos frères, et portez l'arche du Seigneur Dieu d'Israël au lieu qui lui a été préparé,

13. De peur que comme le Seigneur nous frappa d'abord, parce que vous n'étiez pas présents, il ne nous arrive le même malheur si nous faisons quelque chose de contraire à ses lois.

14. Les prêtres se purifièrent donc avec les lévites, pour porter l'arche du Seigneur Dieu d'Israël.

15. Et les enfants de Lévi portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules avec des bâtons, selon l'ordre que Moïse en avait donné d'après la parole de Seigneur.

16. David dit aussi aux chefs des lévites d'établir quelques-uns de leurs frères pour chantres et pour jouer de toutes sortes d'instruments de musique, comme de la lyre, de la guitare, des cymbales, afin de faire retentir bien haut le bruit de leur joie.

17. Ils choisirent donc plusieurs lévites, savoir : Héman, fils de Joël, et entre ses frères, Asaph, fils de Barachias ; et entre les fils de Mérari leurs frères, Ethan, fils de Casaïa,

18. Et leurs frères avec eux ; et au second rang, Zacharie, Ben, Jaziel, Sémiramoth, Jahiel, Ani, Eliab, Banaïas, Maasia, Mathathias, Eliphahu, Macénias, Obédédoum, et Jéhiel, qui étaient portiers.

19. Or, les chantres Héman, Asaph et Ethan, jouaient des cymbales d'airain.

20. Mais Zacharie, Oziel, Sémiramoth, Jahiel, Ani, Eliab, Maasias et Banaïas, chantaient sur le nable des airs mystérieux.

21. Mathathias, Eliphahu, Macénias, Obédédoum, Jéhiel et Ozazu, chantaient des chants de triomphe sur des guitares à huit cordes.

22. Chonenias, chef des lévites, présidait à la musique, pour commencer le premier cette symphonie, parce qu'il était très-habile.

23. Et Barachias, et Eleana janitores arcæ.

24. Porrò Sebenias, et Josaphat, et Nathanael, et Amasai, et Zacharias, et Banaïas, et Eliezer, sacerdotes, clangebant tubis coram arcâ Dei : et Obedom, et Jehias, erant janitores arcæ.

25. Igitur David, et omnes majores natu Israel et tribuni, ierunt ad deportandam arcam federis Domini de domo Obedom, cum lætitiâ.

26. Cùmque adjuvisset Deus Levitas, qui portabant arcam federis Domini, immolabantur septem tauri, et septem arietes.

27. Porrò David erat indutus stolâ byssinâ, et universi Levitæ qui portabant arcam, cantoresque et Chonenias princeps prophetiæ inter cantores : David autem etiam indutus erat ephod lineo.

28. Unversusque Israel deducebant arcam federis Domini in júbilo, et sonitu buccinæ, et tubis, et cymbalis, et nablīs, et citharis conerepantes.

29. Cùmque pervenisset arca federis Domini usque ad civitatem David, Michol filia Saül prospiciens per fenestram, vidit regem David saltantem atque ludentem, et desepxit eum in corde suo.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — *FEKIT SIBI DOMOS IN CIVITATE DAVID.* David statuta jam Hierosolymis sede, auctatque plurimum eadem urbe, munitaque, commodè usus est officio regis Tyri, ut ædificium pararet magnificentum regiarum ædium sibi et familiæ. Successu verò temporis, sollicità quâdam religione tactus est, nec nisi rubore quodam suffusus pati poterat arcam Domini incommodè ad eum habitantem. *Videant aiebat ille ad Nathanum, quid ego habitem in domo cedrini, et arca Dei posita sit in medio pellium ?* 2 Reg. 7, 2.

TETENDIT TABERNACULUM, vel tentorium planè recens. Relictum fuit Gabaone vetus illud tabernaculum à Moysæ constructum in deserto, cum altari holocaustorum, quo jam inde ab exitu ex Ægypto usi fuerant. Facile Gabaonite pati noluerunt, ut pretiosis hisce et religiosis monumentis privarentur, retinueruntque toto Davidis regno, et aliquandiu etiam post tempus à Sisomone constructum. Translatam in

23. Barachias et Eleana faisient la fonction d'huissiers à l'égard de l'arche.

24. Sébenias, Josaphat, Nathanaël, Amasai, Zacharie, Banaïas et Eliezer, qui étaient prêtres, sonnaient de la trompette devant l'arche de Dieu. Obédédoum et Jéhias faisaient encore la fonction d'huissiers à l'égard de l'arche.

25. Ainsi David, et tous les anciens d'Israël, et les officiers de l'armée, s'en allèrent pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la maison d'Obédédoum à Jérusalem, dans des transports de joie.

26. Et comme Dieu avait assisté les enfants de Lévi qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, on immola sept taureaux et sept bœliers.

27. Or David était revêtu d'une robe de fin lin, aussi bien que tous les enfants de Lévi qui portaient l'arche, et les chantres, et Chonenias, qui était le maître de la musique et du chœur des chantres ; mais David avait de plus un ephod de lin.

28. Tout Israël conduisait donc l'arche de l'alliance du Seigneur avec de grandes acclamations, au son des trompettes, des hautbois, des cymbales, des guitares, et des autres instruments de musique.

29. Et l'arche de l'alliance du Seigneur étant arrivée jusqu'à la ville de David, Michol, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David qui sautait et dansait devant l'arche, et elle le méprisa dans son cœur.

COMMENTARIUM.

Cariathiarim arcam cinxerunt undique montibus, quibus sacrum depositum custodiretur, unde illam eduxit David, ut constitueret in tentorio à se erecto Hierosolymis, ad normam Mosæ.

VERS. 2. — *ILLICITUM EST, UT A QUOCUMQUE PORTETUR ARCA DEI, NISI A LEVITIS.* Monitus David casu Ozæ, censuit lætitiâ primæ illius pompæ turbatam fuisse crimine neglectæ legis, caventis ne quis, nisi Levita è familiâ Caath, arcam tangeret, Num. 4, 5, 15. Jussit igitur Levitas parari, ut peculiare illud sibi ministerium præstarent.

VERS. 8. — *DE FILIIS ELISAPHAN, SEMEIAS PRINCEPS.* Semeias vir erat è familiâ Caath, et ex posteris Elisaphan, filii Ozielis, filii Caath, qui per egressum ab Ægypto vivebat, Exod. 6, 18, 22.

VERS. 9. — *DE FILIIS HEBRON, ELIEL.* Hebron ubi erat è filiis Caath, uti docet Exodus 6, 18.

VERS. 10.—DE FILIIS OZIEL, AMINADAB PRINCERES. Ozziel idem est, de quo supra, v. 8, patremque habuit Caath, et filios plures, plurimum familiarum auctores. Uni è familiis hisce præerat Aminadab.

VERS. 12.—SANCTIFICAMINI CUM FRATRIBUS VESTRIS (1). Comparete vos ad ferendam cras arcam, et ad obedienda ministerii vestri munera. Eluite sordes, si quas contraxistis, vosque ab iis servate, quæ fortè obrepere possent; continete vos, et puròs sanctosque exhibete; lavate vestes et corpora. His enim lustrationibus in his rebus sese expiabant. (2)

VERS. 17.—CONSTITUERINTQUE LEVITAS: HEMAN, ASAPH... ET ETHAN. Tres hi erant supremi musices præfecti, Davidis ætate, uti supra, v. 6, 51, animadversum est. Primus erant musicorum chorus, pulsabantque aenea cymbala, uti narratur v. 19.

VERS. 18.—IN SECUNDO ORDINE ZACHARIAM, ET BEN, ET JAZIEL. In v. 20 eadem nomina re-

(1) *Vous qui êtes les chefs des familles de Lévi, purifiez-vous avec vos frères, et portez l'arche du Seigneur... de peur qu'il ne vous arrive ce qui est arrivé d'abord, parce que vous n'êtes pas présents, et que Dieu ne vous frappe comme il fit alors, etc.* David déclare au second verset de ce chapitre qu'il n'était permis qu'aux seuls Lévités de porter l'arche, et que le Seigneur les avait choisis en partie pour ce ministère. Et nous voyons en effet, au livre des Nombres, que Dieu s'était déclaré sur ce sujet en parlant à Moïse et à Aaron. Aussi il semble, selon la remarque de Théodoret, que David attribue ici, au moins en partie, la punition d'Oza, dont il a été parlé dans le treizième chapitre, à la faute qu'il avait faite de mettre l'arche sur un chariot, au lieu qu'elle devait être portée sur les épaules des Lévités. Et peut-être aussi qu'il avait manqué encore à se purifier pour se rendre digne d'approcher de la chose la plus sainte qui fût alors dans le monde, et qui n'était néanmoins qu'une faible image de la sainteté de l'auguste Sacrement de nos autels. Cette purification consistait, quant aux cérémonies légales, à laver ses vêtements, et à s'abstenir de l'usage du mariage, selon qu'il paraît par un autre endroit de l'Écriture. Mais, selon l'esprit de la loi nouvelle, elle est beaucoup plus dans la pureté d'un cœur dégage de tous les désirs charnels, et des œuvres du péché, qui sont proprement les seules choses, selon Jésus-Christ, qui peuvent rendre l'homme impur. (Sacy.)

(2) **VERS. 15.**—NE UT A PRINCIPIO. Cum neoppe ex Carthiliarum nuper arcam deduximus, c. 15, quis vos Levitæ non eratis præsentés, neoppe hujulando arcam humeris vestris, ut oportebat; percussit nos Dominus occidendo Ozam, sic et nunc fat. Hinc et v. seq. patet causam percussis Ozæ fuisse neglectum legis divinæ, quæ jubebat arcam, cum transferenda esset, non aliis quam Levitarum humeris transferri. (Tirinus.)

petuntur, omissio Ben, quem nec legunt hic Septuaginta. Syrus, Arabs, et ex interpretibus plures reddunt *filium*, junguntque vocem hanc cum sequenti in hanc sententiam: *Et filium Jaziel, vel Ben-Jaziel*. Nihil tamen mutandum aïo in Hebræo, nihil in Vulgata; est enim Psalmus nonus inscriptus: *Ben principi chori puellarum*, vel musices peritarum. Qui in hoc versiculo recensentur, præerat secundo ordini, id est, choro puellarum, in solemnî hâc pompâ canentium, uti ex v. 20 discimus, ludebantque nabis, vel tibis utriculi oï inflatis. Tertium chorum ducebant Mathathias, Eliphalu, aliique descripti v. 21, caneabant octo fidium lyris. Denique sacerdotes descripti v. 24, caneabant tubâ ante arcam Domini. Chonenias princeps Levitarum toti huic musicæ præerat, v. 22. Hoc ordine pompa hæc religiosa procedebat.

OBEDEDOM ET JEHIEL, JANITORES. In hâc pompâ quatuor erant janitores, Obedom, Jehiel, Barachias et Elcana, descripti v. 25. Arbitror autem, fuisse illos principes ostiariorum, seu Levitarum in armis, qui pompam augebant pariter, et tuebantur. Profecto quatuor duces custodum, vel ostiariorum semper in templo, vel tabernaculo erant, uti supra, 9, 17, legimus. In hâc pompâ musicâ Obedom et Jehiel partes suas habuerunt, quippe qui lyras octo fidium pulsarent, v. 21.

VERS. 20.—IN NAELIS ARCANÂ CANTABANT (1).

(1) *Mais Zacharie, Ozziel, Sémiramoth, etc., chantaient sur la lyre des chants mystérieux. Il y a dans la lettre de la Vulgate, arcam, et dans l'Hebræu, pro oculis. Quelques-uns prennent ceci pour les premiers mots par où commentaient les airs spirituels qui furent chantés par l'ordre du roi David. D'autres entendent par ces paroles, les jeunes filles qu'on tenait toujours cachées, comme nos religieuses, et qui sont nommées tympanistrie dans le psalme 67. Ainsi dans ce sens ce serait de même que si l'Écriture voulait dire que les cantiques de ces chœurs étaient semblables à ceux de ces jeunes filles, ou qu'ils étaient faits pour être chantés par elles.*

On peut néanmoins dire aussi, en s'attachant à l'expression littérale de notre Vulgate, que rien n'empêche de prendre le mot d'*arcam*, pour les secrets et les merveilles de Dieu qui sont élevés au-dessus des pensées des hommes. David, qui était un grand prophète, et tout rempli d'admiration pour la majesté et la puissance du Seigneur, selon qu'il le fait paraître dans tous les psalmes, fit donc sans doute chanter dans cette fête si célèbre de la translation de l'arche, des louanges qui étaient dues à sa divine bonté, pour tant de merveilles qu'il avait faites en sa faveur, et pour tant de secrets ressorts, par lesquels sa providence l'avait conduit jusque sur le trône, après l'a-

Hebræus: *Habebant nablos, et præsidebant virginibus*. Vox *Nebel*, vel nablum sonat in Hebræo vas fidele, vel utrem, vel saccum scortorum, unde orta multorum opinio, eâ voce innui tibiam utriculi oï inflatam. Hoc instrumentum constat ex pelle hædinâ, in modum follis inflatâ, introducto aere per tubum: accedunt tres fistulæ, variæ magnitudinis: canitur autem eo instrumento, cùm pellis tumens sub brachio premitur. Sed in dissertatione de musicis instrumentis in Psalmos demonstravimus, nablum lyram fuisse ligneam, fidibus instructam: demonstratum est pariter, in ejusmodi pompis et ceremoniis choros puellarum canentium non defuisse.

VERS. 21.—IN CITHARIS PRO OCTAVÂ CANEBANT EPINICION. Reddi etiam potest Hebræus: *Habebant citharas, et præsidebant octavo choro ad præcinendum*, sive ut acutissimo omnium tono canerent; ad litteram, *ad vincendum, ad superandum*. In his musicorum choris solebat cantor eligi, qui ceteros moderaretur, præcineret, regeret; is autem eligebatur, cujus esset vox gratior, firmior, quique foret canendi peritissimus. Ex decendis inferioribus, c. 25, patet, musicorum choros quatuor et viginî in templo fuisse, inter quos famâ nominis clarebat octavus, cui psalmi 6 et 11 inscribuntur. Perspicuè autem in hâc pompâ translationis arce dignoscuntur plures musicorum classes, in quatuor choros junctæ. Uriel, Asaia, Joel, Semeias, Eliel, Aminadab, unusquisque classem suam regabant; puellæ cum iis, qui caneabant nabis, septimus chorus erant; Mathathias, Eliphalu, et socii cum citharis suis classi octavæ præsidebant. Denique sacerdotes Senebias, Josaphat, aliique cum tubis aliam classem moderabantur; variæ tamen hæc classes coibant in quatuor choros, ita cogentibus instrumentis, quibus ludebant; cymbalo scilicet, nablo, cinnor, vel citharâ, et tubis.

VERS. 22.—CHONENIAS PRINCIPES LEVITARUM PROPHEÏA PRÆERAT AD PRÆCINENDAM MELODIAM: ERAT QUIPPE VALDE SAPIENS. Reddi potest Hebræus: *Et Chonenias princeps Levitarum præerat elevationi, et corrigebat elevationem vocum*, voir fait passer par un si grand nombre d'épreuves et d'afflictions différentes. Car c'est le propre des vrais serviteurs de Dieu, de considérer souvent et d'adorer avec un humble respect ces mystères, pour parler ainsi, de sa conduite toute miséricordieuse sur ses élus; qui sont en effet des mystères et des secrets pour les gens charnels, auxquels soient l'objet de la dévotion continuelle des justes. (Sacy.)

quia intelligens ipse. Præesse elevationi vocum est dirigere modos musicos, et dissonas voces reducere in ordinem. Septuaginta legunt tantum: *Chonenias princeps Levitarum, princeps cantorum, quia intelligens erat*. Et infra, v. 27, Chonenias dicitur in Hebræo *princeps elevationis cantorum*. Auctor Vulgatæ appellat simpliciter caput, vel principem prophetiæ, quod in Scripturâ Hebræum *masa* sæpè de prophetiâ usurpetur. Ita, ubi legimus in Vulgata: *Omas Moab, omus Babylonis, omus Dama*, vaticinium grave Moabitibus, Babylonis, Dumensibus, in Hebræo est: *Masa, Moab, etc.* Postremam hanc vocem accepit Syriacus pro onere, vel re, que fertur agrè, redditu: *Benais* (ita vireum appellat) *princeps Levitarum omus quotidiè portabat, quia locus erat ei paratus*. Prior interpretatio retinenda; verbum *masa*, quod primitivum est *masa*, usurpatur sæpè pro effere vocem, prosequi sermonem, lamentationem, orationem, precari, parabolam recitare, pronuntiare fœderis verba, etc. (1); valet etiam præcinere, canere, musicum chorum moderari. Psalm. 80, v. 3.

VERS. 24.—OBEDEDOM ET JEHIAS ERANT JANITORES ARCÆ. Jehias idem est Jehiel, de quo hoc caput, v. 18 et 21, unâque cum Obedom mibus præstabat ostiarii arce, quem comitabatur pariter et tuebatur, quemadmodum corporis custodes principem comitantur, et apparatus, quos ad magistratus. Præterea musicis sese adungebant, v. 21. (Vide supra, v. 18.)

VERS. 26.—CUMQUE ADJUVISSET DEUS LEVITAS (2)... IMMOLEBANTUR SEPTEN TABULI. NOSCENT

(1) Vide, si Inbet, Isai. 5, 7; Jerem. 9, 10; Psalm. 49, 16; Job 56, 5; Psalm. 95, 2, et Isai. 52, 8; Jerem. 7, 48.

(2) Ut nihil in portanda arce sentirent onus, aiunt Rabbinî. Verum hoc est fabula. Audi Lyran ex Hebræis, aptè ad rem presentem: *Dicunt, inquit, Hebræi, quod istud adjutorium intelligitur per hoc, quod arca portabat seipsem, hoc est, quod divina virtute sic portabat, quod Levitæ portatores eius nullum pondus sentiebant, et pro illo miraculo facta fuit immolatio.* Verum dico: Deus adjuvi eos animando, vires et presertim amorem suggerendo, ut libenter bajularent arcam, ideòque onus vis sentirent. Quare illud miraculum non tam fuit potestatis quam charitatis. Hæc enim effliciebant ut illud onus, aliò qui gravissimum, amantibus levissimum videretur. Addit Josephus illos, qui cantando et saltando et pulsando musica instrumenta præbant arcam, quævis totam diem in eo labore extraherent, nullam tamen ex suo labore defatigationem sentisse. Amor enim, quo illi divino oraculo famulabantur, non sinebat, ut minue-

tes Levitæ, Numinis clementiâ se subductos esse à discrimine, ne illud sibi accideret quod Oræ, solennes gratiarum actiones immolatione septem taurorum, totidemque arietum

rentur vires, sed potius ut in singulas horas vegetiores redderentur. (Corn. à Lap.)

Et comme on vit que Dieu avait assiéé les Levites, qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, on immola sept tauraux et sept béliers. On peut dire véritablement de cette arche du Seigneur, ce qui a été dit depuis de Jésus-Christ, qu'elle figurait : Portabat à quo portabatur. Elle était portée par les Levites sur leurs épaules, mais les Levites étaient eux-mêmes comme portés et soutenus par le Seigneur de cette arche qu'ils portaient. Ils furent donc assiéés de Dieu visiblement, selon que l'expliquent les interprètes, soit parce qu'il les soutint d'une manière toute divine, sous ce fardeau d'ailleurs très-pesant, en le leur faisant porter sans fatigue et avec joie ; soit parce qu'il témoigna agréer cette translation, en ne frappant aucun d'eux, comme l'exemple d'Oza semblait donner à David quelque sujet de l'appréhender. C'est pourquoi, dans les saints transports de leur humble reconnaissance, ils immolèrent à Dieu sept tauraux et sept béliers, soit que ce fussent les Levites mêmes qui les immolassent, contre les victimes qu'offrait le roi, comme un interprète l'a cru ; soit que ce soient les mêmes victimes dont il est parlé dans le second livre des Rois, lorsqu'il est dit que lorsque ceux qui portaient l'arche avaient fait six pas, David immolait un bœuf et un bélier, ce qui put bien arriver sept fois depuis la maison d'Obédédôm, jusqu'à un lieu où on la plaça.

On peut voir dans l'explication de cet endroit ce qu'on y a dit de la disposition de Michol, qui se moqua de David, comme il est marqué dans la suite, lorsqu'elle le vit danser devant l'arche. Nous ajouterons seulement ici que ce que l'on vit alors s'est vu depuis, et se verra dans toute la suite des siècles. Tandis qu'un grand roi, devenu victorieux de ses ennemis, s'applique tout entier avec son peuple à en rendre à Dieu de publiques actions de grâces, et à relever sa grandeur en s'humiliant de toutes ses forces en sa présence, une femme vaine met sa gloire à mépriser comme une bassesse cette action de ce prince ; elle ne songe point que celui devant qui David s'humilie, est le Seigneur d'Israël qui a rejeté son propre père Saül à cause de son orgueil, et élevé sur le trône David, son mari, à cause de l'humble abaissement de son cœur. C'est ainsi que la vraie piété sera exposée dans tous les siècles à la raillerie des esprits vains et superbes, qui ne peuvent point comprendre que c'est être grand de s'abaisser devant Dieu, et qu'il n'y a même aucune grandeur solide qui n'ait cette noble humiliation pour fondement. Tant qu'il y aura des Davids qui se mépriseront eux-mêmes, et qui feront gloire de paraître vils et petits aux yeux de Dieu, il y aura des Michol, vraies filles et héritières de l'orgueil de Saül, qui n'auront que du mépris de cet humble abaissement. Mais qu'elles soient assurées que cet orgueil même qui les porte à mépriser la

egerunt. Accedebant victimæ à rege data, que sexto quolibet viæ passu immolabantur. (1)

Vers. 27. — PORRÔ DAVID ERAT INDUTUS STOLA BYSSINA. Hebræus: David erat amictus in pallio de Bus. Septuag. : Kai tui amicti stola byssina. Non semel offendimus vocem byssus in textu Latino Scripturæ; sed hic primum occurrit in Hebræo Bus. Quid sit Bus, inquirere hic operæ prelium arbitramur. Designari autem eâ voce credimus genus quoddam lanæ pretiosæ, vel serici quod instar flocci ornat piscem purpuræ testâ inclusum, quam Rondeletus appellat pinnam magnam (2). Aiunt, hunc piscem (5) veluti radicem quâdam profundò innecti fili hisce sericis, de quibus modò, que si quies evellat, statim mors piscis consequitur. Comes illi semper accedit piscis alius aquilla, qui velut educator ejus et custos monet, si quid præsens adest cibo aptum. Credimus autem, peninim, quorum nitorem et purpureum colorem celebrat Jeremias (4), nihil esse aliud quàm pinnas, de quibus modò, quæ ex voce ortum est nomen unionum. Tournefortius, qui aliqua nos docuit de serico pinnæ, exhibuit que ejusdem piscis floccum, asseruit, piscatu capi ubique in Græciâ, omnibusque oris à Byzantio usque ad Ægyptum. Cibo aptus est piscis, et conchâ clauditur, cujus testæ figura est parvarum ostrearum testæ persimilis, sed pedem et semis in longum æquat. Quanquàm hodiè sericum hujus ostree negligitur, quòd sericum Persicum colores omnes induat, hoc autem omnes fermè respnat, præter nigrum, quædam tamen textilia ex eo conficiuntur in Oriente, præsertim sudariola, quibus neseio quid nitoris supra vulgare sericum inest, affirmat Casaubonus, Not. in Athen. lib. 9, c. 11, se vidisse Bellaquifontî ornamenta veteris marsupii, que hujus materie esse ferebantur.

Sericis hujus planè mirifici, quod appellat vellus aureum, meminit S. Basilus his verbis,

pietæ de David, les rendra stériles aussi bien que cette princesse, mais d'une stérilité malheureuse et éternelle. (Sacy.)

(1) 2 Reg. 6. 13 : Cumque transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolabant bonem et arietem.

(2) De hæc opinione dubitavit auctor in supplemento ad Dictionarium biblicum, voce Byssus.

(3) Athen. lib. 3, cap. 11 : Αὐτὸ δὲ τὸν κατὰ φύσιν ἐστὶν τοῦ βύσσου, ἔχειται καὶ ἐν ἀδριακῇ ἐπιπέδῳ λαιῶν, etc.

(4) Jerem. Lament. 4, 7 : רובים עיניו עברו. Vulg.: Rubicundiores ebre antiquo. Hebræus ad litteram : Quorum corpus rubicundius peninim.

Hexæm. orat. 7 : « Unde vellus aureum pinna nutrit, quod nondum exactè quisquam eorum, qui coloribus inficiunt vellera, potuit imitari? unde coelestis vestes regibus purpureas offerunt? quas quidem et patorum flores vivacitate coloris longo intervallo superare non est obscurum. » Meminit etiam serici ejusdem, Orat. ad divites, cum exprobrat feminis inanem cultus femine superbiæ : « Majori curâ maris conchyliæ et pinna affectant, quàm lanas ovium. » Licet autem Persicum sericum familiarissimum esset in Oriente Justiniani setate, usum tamen eum imperatorem serico pinna, quòd pulcherrimum esset, nitidissimum et rarum, affirmat Procopius, de Fabricis lib. 3, cap. 1 : « Chlæm, ait, erat ex lanâ non ovinâ, sed ex mari collectâ. Pinna appellant vulgò animallia in quibus id lanæ genus nascitur. »

Pallium Davidis ex eo faciliè serico textum erat. Ante illius regnum ignota erat in Scripturâ byssus, exinde verò notissima. Discimus ex 1 Paralip. textrinum bus, vel byssi, floruisse in Beth-Asbeak, quam miscendam cum Beth-sabee credimus. Neque rex modò amiciebatur bysso in pompâ translationis arcæ à domo Obédédôm ad tabernaculum Sion, sed Levitæ pariter arcam ferentes, et cantores. Nec minor erat magnificentiæ apparatus sub Salomone. Celebris ille Hiram Tyro accitus, ut operam suam in usum templi impenderet, adhibuit quidquid erat ditissimum in usum velaminum sanctuarii; quare nec purpura, nec byssus deficit, 2 Par. 2, 14, et in solemnî ritu dedi-

CAPUT XVI.

1. Attulerunt igitur arcam Dei, et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tetenderat ei David, et obtulerunt holocausta et pacifica coram Deo.

2. Cumque complisset David offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.

3. Et divisit universis per singulos à viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assæ carnis bubalæ, et frixam oleo similam.

4. Constituitque coram arcâ Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum ejus, et glorificarent atque laudarent Dominum Deum Israel :

5. Asaph principem, et secundum ejus Zachariam: porrò Jahiel, et Semiramoth,

cationis templi, Levitæ et cantores omnes vestibus byssinis nitentur, ibid. 3, 12. Agens Ezechiel, 27, 16, de mercibus pretiosis è Syriâ ad mundanas Tyri veetis, nec byssum, nec purpuram cum gemmis silet. In pompâ thesaurorum regis Assueri, tentoria pretiosa tumbis byssinis regebantur. Esther 1, 6; et Mardochæus veste purpurâ byssoque distinctò indutus fuit, ibid. 8, 15, cum à rege primos regni honores obtinuit.

Byssi color fulvus erat, satur, ad aurum accedens; feruntque puellas capillis suis annectere consuevisse sericum pinna, quod S. Basilus aureum vellus appellat. Byssum Judææ magis fulvum quàm Elidis, non verò tenuiorem fuisse, docet Pausanias in Eliac; aliam succiebat Ægyptus, quamquam Ægyptia ipsam erat gossipium, uti nos ad Exodum 16, 4, demonstravimus, appellaturque in Hebræo schesch.

DAVID AUTEM ETIAM INDUTUS ERAT EPHOD LINEO. Non ita nitentur ephod sacerdotes, ut cæteris interdicerent. Samuel Levita non erat, et puer adhuc induebatur ephod, 1 Reg. 2, 18. Erat autem ephod singulum simplex, quo tunica adstringebatur, Exod. 25, 7.

VERS. 28. — MICHOL. DESPEXIT EUM IN CORDE suo, et reducem excepit inofficiôsè, quòd exutus vestibus veluti scurra saltasset, 2 Reg. 6, 20. Ex hoc textu discimus, Davidem indutum fuisse non ephod modò, sed et pallio byssino, ac faciliè etiam tunicâ; quare nonnisi per summam injuriam hæc illi Michol exprobravit.

CAPITRE XVI.

1. L'arche de Dieu fut donc apportée et placée au milieu du tabernacle que David lui avait fait dresser ; on offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces en la présence de Dieu.

2. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur.

3. Il distribua à chacun en particulier, tant aux hommes qu'aux femmes, un pain en façon de gâteau, et un morceau de bœuf rôti, avec de la farine frite à l'huile.

4. Il établit des Levites pour servir devant l'arche du Seigneur, pour le glorifier et lui rendre de continuelles actions de grâces de toutes ses merveilles, et pour chanter les louanges du Seigneur Dieu d'Israël.

5. Asaph fut le premier de tous ; Zacharie le second ; et ensuite Jahiel, Sémiramoth,